

Министерство науки и высшего образования
Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Донецкий государственный университет»

Факультет иностранных языков
Кафедра германской филологии



ТВЕРЖДАЮ
Проректор

Машаров
«29» марта 2024 г.

П.А. Машаров

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ (НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК)

Укрупненная группа направлений
подготовки

Программа высшего образования

Специальность

Специализация

Квалификация

Форма обучения

45.00.00 Языкознание и литературоведение

Программа специалитета

45.05.01 Перевод и переводоведение

Специальный перевод (английский и
немецкий языки)

Лингвист-переводчик

Очная

Рабочая программа адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Донецк 2024

Рабочая программа дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (немецкий язык)» для обучающихся по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение. (Специализация: Специальный перевод (английский и немецкий языки)), составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 989 (с изм. и доп.). Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 06 апреля 2021 г. № 245 (с изм. и доп.), в соответствии с учебным планом, утвержденным Ученым советом ФГБОУ ВО «ДонГУ» для набора 2024 года.

Разработчик:

старший преподаватель кафедры германской филологии



Е.В. Бандурка

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры германской филологии.
Протокол от 26.03.2024 г. № 8

Заведующий кафедрой



В.Д. Калиущенко

СОГЛАСОВАНО:

И.о. декана факультета иностранных языков
28.03.2024 г.



Е.И. Петрищева

Учебно-методическая комиссия факультета иностранных языков.
Протокол от 27.03.2024 г. № 4.
Председатель



О.Л. Бессонова

Руководитель основной профессиональной образовательной программы,
д-р филол. наук, доц.
26.03.2024 г.



В.А. Дроздов

1. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

1.1. Требования к предварительной подготовке обучающихся, предшествующие и сопутствующие дисциплины, на которых основывается изучение данной:

базовая подготовка по иностранному языку в объёме программы средней школы; практический курс немецкого языка.

1.2. Дисциплины, курсовые работы и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:

Практический курс второго иностранного, основы теории немецкого языка, введение в германистику.

2. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

2.1. Общая характеристика

Наименование показателя	Значение показателя
Название образовательной программы	45.05.01 Перевод и переводоведение (Программа специалитета: Специальный перевод (английский и немецкий языки))
Шифр и название в соответствии с учебным планом	Б1.Б.М.4.4 Практикум по культуре речевого общения (немецкий язык)
Часть образовательной программы	Базовая часть Практический профессионально-ориентированный модуль
Количество зачетных единиц / всего часов	32 / 1152

2.2. Распределение часов по формам и периодам обучения

Форма обучения	курс	семестр	Общее количество часов					Форма контроля
			лекционных	лабораторных	практических	самостоятельной работы + контроль	всего	
Очная	3	5			136	160	296	экзамен
Очная	3	6			128	180	308	экзамен
Очная	4	7			104	160	264	зачет
Очная	4	8			136	150	286	экзамен
Очная	5	9			68	150	218	экзамен
Очная	5	10			32	144	176	экзамен
Очная, всего					604	944	1548	

3. ЦЕЛИ ДИСЦИПЛИНЫ

Сформировать у студентов систему базовых знаний по фонетике, грамматике и лексике немецкого языка от уровня A1 до уровня B2 (включительно) согласно «Общеввропейским рекомендациям по языковому образованию», выработать и усовершенствовать навыки и умения для выполнения конкретных коммуникативных задач на соответствующем языковом уровне в устной и письменной речи, необходимые для успешной преподавательской деятельности.

4. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ КОМПОНЕНТА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ, ИХ ИНДИКАТОРЫ И ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

Компетенции	Индикаторы	Результаты обучения
ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.	ОПК-1.1. Выявляет закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, особенности его функциональных разновидностей. ОПК-1.2. Использует систему лингвистических знаний при осуществлении академической и профессиональной деятельности.	ОПК 1.1. Знает: основные подходы к описанию строения и организации языковой системы, основные явления на всех уровнях языка, основные характеристики разных функциональных стилей, функциональные особенности знаковой системы, закономерности функционирования изучаемых языков; психолингвистические основы уровневого строения языковой системы, закономерности функционирования изучаемых языков. ОПК 1.2. Умеет: использовать изучаемые языки для решения профессиональных задач; отбирать языковой материал, соответствующий коммуникативной ситуации с использованием перевода; использовать этикетные формы в ходе осуществления профессиональной деятельности.

5. ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Название темы	Краткое содержание темы (вопросы темы)
1. Deutschland und seine Bundesländer	Лексика: Германия. Географическое положение Грамматика: Vorgangspassiv. Zustandspassiv
2. Reiseziele in den deutschsprachigen Ländern und Regionen: (Deutschland, Österreich, die Schweiz, Liechtenstein, Luxemburg und Südtirol in Italien)	Лексика: Достопримечательности Германии и немецкоговорящих стран. Грамматика: Passiv mit Modalverben. Passiversatzformen
3. Kulturelles Leben in Deutschland	Лексика: Знаменитые люди в немецкоговорящих странах. Искусство в Германии Грамматика: Infinitiv mit und ohne „zu“
4. Wirtschaftssektoren Deutschlands	Лексика: Экономика. Промышленность. Торговля. Преимущества и недостатки экономики. Грамматика: Partizipien.
5. Staatlicher Aufbau Deutschlands	Лексика: Политическое устройство Германии Грамматика: Das erweiterte Attribut.

6. Gesundheit und gesunde Lebensweise	Лексика: Система здравоохранения в Германии и России. Ведение здорового образа жизни. Возможности и ограничения. Грамматика: Modalverben (subjektive und objektive Aussage)
7. Sport. Olympische Spiele. Extremsportarten	Лексика: Спорт. Олимпийские игры. Летние и зимние виды спорта. Здоровый образ жизни. Экстремальные виды спорта. Грамматика: Formenbildung des Konjunktivs. Konjunktiv II
8. Zwischenmenschliche Beziehungen	Лексика: Межличностные отношения. Грамматика: Konjunktiv I. Indirekte Rede
9. Umweltschutz in deutschsprachigen Ländern. Internationale Umweltschutzbewegungen	Лексика: Защита окружающей среды. Грамматика: Wiederholung. Nomen (Genus, Plural, Kasus, n-Deklination, Adjektiv/Partizip als Nomen. Wortbildung)
10. Digitales Studium: Methoden, Vorteile und Nachteile digitaler Bildung an der Uni	Лексика: Онлайн обучение, современные электронные средства, используемые для обучения. Современные источники информации. Грамматика: Pronomen (Personalpronomen. Indefinitpronomen, es, das, Präpositionalpronomen)
11. Soziale Sicherheit des Menschen in einer Gesellschaft. Menschenrechte	Лексика: Права человека. Грамматика: Adjektive (Adjektivdeklinaton, Komparativ und Superlativ, Graduierung durch Adverbien. Wortbildung. Partizip als Adjektiv.
12. Probleme der Jugendlichen. Berufswahl.	Лексика: Проблемы молодежи. Выбор профессии. Грамматика: Syntax: Hauptsatz, Mittelfeld des Satzes, Hauptsatzverbindende Konnektoren
13. Lebenslanges Lernen.	Лексика: Саморазвитие, повышение квалификации Грамматика: Nebensätze
14. Mein Russland	Лексика: Общая информация о стране. Истоки страны. Достопримечательности. Основные факты. Грамматика: Nominalstil. Verbalstil
15. Familienpolitik und traditionelle Familienwerte in Russland	Лексика: Семья, семейные ценности. Грамматика: Wortpositionen im Satz
16. Kultur und Kunst im Dialog	Лексика: Typisch Deutsch: Was ist das eigentlich? Typisch Russisch: Wahre Fakten oder unwahre Klischees? Грамматика: Präpositionen
17. Patriotismus vs. Nationalismus	Лексика: Патриотизм и национализм Грамматика: Modalverb lassen
18. Terrorismus und seine Folgen in der Welt	Лексика: Проблема терроризма Грамматика: (un)trennbare Verben
19. Technische Umwälzung	Лексика: Важные изобретения. Искусственный интеллект Грамматика: Modalpartikel
20. Mobile Welt	Лексика: Миграция. Современные кочевники. Грамматика: Funktionsverbgefüge

6. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Наименования тем	Количество часов
------------------	------------------

	ВСЕГО	Лекции	Практические	Лабораторные	Самостоятельная работа студентов + контроль
--	-------	--------	--------------	--------------	---

6.1. Форма обучения – очная, курс – 3, семестр – 5

1. Deutschland und seine Bundesländer	57		25		32
2. Reiseziele in den deutschsprachigen Ländern und Regionen: (Deutschland, Österreich, die Schweiz, Liechtenstein, Luxemburg und Südtirol in Italien)	62		30		32
3. Kulturelles Leben in Deutschland	57		25		32
4. Wirtschaftssektoren Deutschlands	60		28		32
5. Staatlicher Aufbau Deutschlands	60		28		32
Итого семестр	296		136		160

6.2. Форма обучения – очная, курс – 3, семестр – 6

6. Gesundheit und gesunde Lebensweise	105		50		55
7. Sport. Olympische Spiele. Extremsportarten	98		28		70
8. Zwischenmenschliche Beziehungen	105		50		55
Итого за семестр	308		128		180

6.3. Форма обучения – очная, курс – 4, семестр – 7

9. Umweltschutz in deutschsprachigen Ländern. Internationale Umweltschutzbewegungen	132		52		80
10. Digitales Studium: Methoden, Vorteile und Nachteile digitaler Bildung an der Uni	132		52		80
Итого за семестр	264		104		160

6.4. Форма обучения – очная, курс – 4, семестр – 8

11. Soziale Sicherheit des Menschen in einer Gesellschaft. Menschenrechte	100		50		50
12. Probleme der Jugendlichen. Berufswahl.	94		44		50
13. Lebenslanges Lernen.	92		42		50
Итого за семестр	286		136		150

6.4. Форма обучения – очная, курс – 5, семестр – 9

14. Mein Russland	57		17		40
15. Familienpolitik und traditionelle Familienwerte in Russland	52		17		35
16. Kultur und Kunst im Dialog	57		17		40
17. Patriotismus vs. Nationalismus	52		17		35
Итого за семестр	218		68		150

6.4. Форма обучения – очная, курс – 5, семестр – 10

18. Terrorismus und seine Folgen in der Welt	58		10		48
19. Technische Umwälzung	58		10		48
20. Mobile Welt	60		12		48
Итого за семестр	176		32		144

7. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (СРЕДСТВА) ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

7.1. КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ К ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

1. Deutschland und seine Bundesländer
2. Reiseziele in den deutschsprachigen Ländern und Regionen: (Deutschland, Österreich, die Schweiz, Liechtenstein, Luxemburg und Südtirol in Italien)
3. Kulturelles Leben in Deutschland
4. Wirtschaftssektoren Deutschlands
5. Staatlicher Aufbau Deutschlands
6. Gesundheit und gesunde Lebensweise
7. Sport. Olympische Spiele. Extremsportarten
8. Zwischenmenschliche Beziehungen
9. Umweltschutz in deutschsprachigen Ländern. Internationale Umweltschutzbewegungen
10. Digitales Studium: Methoden, Vorteile und Nachteile digitaler Bildung an der Uni
11. Soziale Sicherheit des Menschen in einer Gesellschaft. Menschenrechte
12. Probleme der Jugendlichen. Berufswahl.
13. Lebenslanges Lernen.
14. Mein Russland
15. Familienpolitik und traditionelle Familienwerte in Russland
16. Kultur und Kunst im Dialog
17. Patriotismus vs. Nationalismus
18. Terrorismus und seine Folgen in der Welt
19. Technische Umwälzung
20. Mobile Welt

7.2. ОБРАЗЕЦ ЗАДАНИЯ МОДУЛЬНОГО КОНТРОЛЯ

1. Bilden Sie irrealer Sätze. Benutzen Sie dabei den Konjunktiv II.

1. Wenn das Wetter schön wäre, würde ich jetzt spazieren gehen.

Aber: Das Wetter ist nicht schön und ich gehe jetzt nicht spazieren.

2. _____

Aber: Ich kann nicht singen und bin keine Opernsängerin.

3. _____

Aber: Ich bin kein Millionär und kaufe keine Villa am Meer.

4. _____

Aber: Stefan hat keinen Hund und kann nicht jeden Tag mit ihm joggen gehen.

2. Ergänzen Sie die richtigen Verbformen im Konjunktiv.

1) Er sprach so gut deutsch, als ob er ein Deutscher ... (sein). 2) Ja, es sieht so aus, als ob sie heute das erste Mal hinterm Steuer ... (sitzen). 3) Im Redaktionsraum herrschte solches Durcheinander, als ob hier nie ... (aufräumen werden Passiv Konjunktiv). 4) Sie sehen so aus, als ob Sie drei Nächte ... (durchmachen).

7.3. ОБРАЗЕЦ СОДЕРЖАНИЯ ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО БИЛЕТА

Экзeмeнaциoнный билет № 1

1. Berichten Sie über das vorgegebene Thema. Diskutieren Sie anschließend darüber mit den Prüferinnen.
2. Fassen Sie den Inhalt des vorliegenden deutschsprachigen Zeitungstextes in deutscher Sprache zusammen.
3. Erschließen Sie schriftlich den vorliegenden Text sowohl in Hinblick auf seinen Inhalt als auch auf die sprachliche sowie stilistische Gestaltung.

4. Schreiben Sie den Test zur normativen Grammatik.
5. Erläutern Sie eine Problemfrage aus der Novelle von St.Zweig «Vier und zwanzig Stunden aus dem Leben einer Frau».

8. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ БАЛЛОВ, КОТОРЫЕ ПОЛУЧАЮТ ОБУЧАЮЩИЕСЯ

Общая оценка знаний студентов по дисциплине проводится по 100-балльной шкале согласно таким критериям, приведенным в таблице ниже. Организационно-учебная работа студента в аудитории оценивается на основе таких критериев как посещаемость занятий, активность во время проведения лабораторных и практических занятий (вопросы преподавателю по теме лекционного материала, участие в обсуждении пройденного материала и т.п.).

8.1. Семестр 5

Номера тем	Виды работ	Максимальное количество баллов
1 – 5	Организационно-учебная работа в аудитории	30
	Самостоятельная работа	10
	Контрольные работы	20
ИТОГО		60
Экзамен		40
Общий итог за семестр		100

8.2. Семестр 6

Номера тем	Виды работ	Максимальное количество баллов
6 – 8	Организационно-учебная работа в аудитории	30
	Самостоятельная работа	10
	Контрольные работы	20
ИТОГО		60
Экзамен		40
Общий итог за семестр		100

8.3. Семестр 7

Номера тем	Виды работ	Максимальное количество баллов
9 – 10	Организационно-учебная работа в аудитории	40
	Самостоятельная работа	20
	Контрольные работы	20
ИТОГО		80
Зачет		20
Общий итог за семестр		100

8.4. Семестр 8

Номера тем	Виды работ	Максимальное количество баллов
11 – 13	Организационно-учебная работа в аудитории	30
	Самостоятельная работа	10

	Контрольные работы	20
ИТОГО		60
Экзамен		40
Общий итог за семестр		100

8.5. Семестр 9

Номера тем	Виды работ	Максимальное количество баллов
14 – 17	Организационно-учебная работа в аудитории	30
	Самостоятельная работа	10
	Контрольные работы	20
ИТОГО		60
Экзамен		40
Общий итог за семестр		100

8.6. Семестр 10

Номера тем	Виды работ	Максимальное количество баллов
18 - 20	Организационно-учебная работа в аудитории	30
	Самостоятельная работа	10
	Контрольные работы	20
ИТОГО		60
Экзамен		40
Общий итог за семестр		100

Соответствие баллов оценке

Количество баллов из 100	ECTS	Оценка по пятибалльной шкале	
		Экзамен, дифференцированный зачет	Зачет
90-100	A	отлично	зачтено
80-89	B	хорошо	зачтено
75-79	C		зачтено
70-74	D	удовлетворительно	зачтено
60-69	E		зачтено
35-59	FX	неудовлетворительно	не зачтено
0-34	F		не зачтено

9. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ И ИНВАЛИДОВ

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

1) для слепых и слабовидящих:

– лабораторные занятия оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;

- для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;

- письменные задания оформляются увеличенным шрифтом.

2) для глухих и слабослышащих:

- лабораторные занятия оформляются в виде электронного документа;

- письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;

- экзамен проводится в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования...

3) для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- лабораторные занятия оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;

- письменные задания выполняются на компьютере;

- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

1) для слепых и слабовидящих:

- в печатной форме увеличенным шрифтом;

- в форме электронного документа;

2) для глухих и слабослышащих:

- в печатной форме;

- в форме электронного документа.

3) для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме;

- в форме электронного документа.

10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Учебные занятия проводятся в главном учебном корпусе (г. Донецк, пр. Гурова, 6) университета. Для проведения лекционных и практических занятий требуется аудитория, оборудованная меловой или маркерной доской, мультимедийный проектор и экран, ноутбук, комплект учебной мебели для студентов, рабочее место преподавателя. Выход в Интернет проводной или с использованием Wi-Fi.

Для самостоятельной работы используются текстовые и электронные ресурсы Научной библиотеки университета и других электронных библиотечных баз данных, учебно-методическое обеспечение, представленное в учебно-методических кабинетах главного корпуса (ауд. 1106).

В процессе обучения студенты имеют возможность использовать учебные материалы по дисциплине «Второй иностранный язык», размещенные на платформе Moodle Центра дистанционного образования ДонГУ. С использованием ресурсов платформы дистанционного образования также осуществляется текущий контроль знаний студентов на основе тестирования и проверки результатов самостоятельной работы.

11. РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

Основная литература

1. Бандурка Е.В., Рылова В.В., Практический курс немецкого языка [Электронный ресурс]: Учебно-методическое пособие / Е. В. Бандурка, В.В. Рылова – Донецк: ДонНУ, 2019. – Электронные данные (1 файл)
2. Макаренко Д.Е. Dolmetschen mit Filmen und Serien [Электронный ресурс]: Учебно-методическое пособие для студентов направлений подготовки 45.03.01 Филология, 45.03.02 Лингвистика, а также по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение. – Донецк: ФГБОУ ВО «ДонГУ», 2023. – 82с.
3. Махненко И.А. Ideal zum Lesen. [Электронный ресурс]: учебное-методическое пособие по домашнему чтению к практическому курсу немецкого языка / И.А.Махненко - Донецк: ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет». 2022 – 111с.
4. Исаева А.Э. Erste Schritte auf Deutsch: учебно-методическое пособие по практическому курсу немецкого языка (для студентов I курса направлений подготовки 45.03.01 Филология, 45.03.02 Лингвистика, специализации 45.05.01 Перевод и переводоведение) / А.Э. Исаева. – Донецк: ДОННУ, 2022. – 186с.
5. Петрищева Е. Familienleben: Учебное пособие по немецкому языку для студентов факультета иностранных языков. Издание 2-е, переработанное и дополненное. – Донецк, ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет», 2022. – 163с.

Дополнительная литература

1. Тагиль, И. П. Грамматика немецкого языка : по новым правилам орфографии и пунктуации нем. языка / И. П. Тагиль. – 5-е изд. – СПб. : КАРО, 2006. – 464с.
2. Нарустратг, Е. В. Практическая грамматика немецкого языка : Учеб. пособие / Е. В. Нарустратг. – СПб. : Союз, 2000. - 368с.
3. Супрун, Н. И. Практический курс немецкого языка : [Учеб. для студентов вузов]. Ч. 2 / Н.И. Супрун, Т. И. Кулигина, В. Шмальц. – М. :Иностр. яз. : Оникс 21 в., 2004. – 553с.
4. Deutsche Konversation mit Modellen : Ein Übungsbuch für Fortgeschrittene / Aut.: S. Czichocki, C. Hohne, W. Kotz u. a. – Leipzig : Verl. Enzyklopadie, 1971. - 256 S.
5. Helbig, G. Deutsche Grammatik [Text] : ein Handbuch für den Ausländerunterricht / G. Helbig, J. Buscha. – 2. Auflage. – Leipzig :Enzyklopadie, 1974. - 629 S.
6. Шендельс, Е. И. Практическая грамматика немецкого языка : Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. / Е. И. Шендельс. – М.: Высш. шк., 1979. – 397с.

12. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. Информио : электрон. справочник / ООО «РИНФИЦ». – Москва :Издат. дом «Информио», [2018?–]. – URL: <https://www.informio.ru> (дата обращения: 01.01.2023). – Текст : электронный.
2. IPR SMART : весь контент ЭБС Iprbooks : цифровой образоват. ресурс / ООО «Ай Пи Эр Медиа». – [Саратов : Ай Пи Эр Медиа, 2022]. – URL: <http://www.iprbookshop.ru> (дата обращения: 01.01.2023). – Режим доступа: для авториз. пользователей. – Текст. Аудио. Изображения: электронные.
3. Лань: электрон.-библ. система. – Санкт-Петербург : Лань, сор. 2011–2021. – URL: <https://e.lanbook.com/> (дата обращения: 01.01.2023). – Текст : электронный. – Режим доступа: для авторизир. пользователей.
4. СЭБ: Консорциум сетевых электрон. б-к / Электрон.-библ. система «Лань» при поддержке Агентства стратег. инициатив. – Санкт-Петербург : Лань, сор. 2011–2021. – URL: <https://seb.e.lanbook.com/> (дата обращения: 01.01.2023). – Режим доступа : для пользователей организаций – участников, подписчиков ЭБС «Лань».
5. Bookonlime: дистанц. образование / изд-во КДУ МГУ им. М. В. Ломоносова. –

Москва: КДУ, сор. 2017. – URL: <https://bookonline.ru> (дата обращения: 01.01.2023) – Текст. Изображение. Устная речь : электронные.

6. Научная электронная библиотека elibrary.ru : информ.-аналит. портал / ООО Научная электронная библиотека. – Москва : ООО Науч. электрон.б-ка, сор. 2000–2022. – URL: <https://elibrary.ru> (дата обращения: 01.01.2023). – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей. – Текст: электронный.

7. Cyberleninka : науч. электрон.б-ка «КиберЛенинка» / [Е. Кисляк, Д. Семячкин, М. Сергеев ; ООО «Итеос»]. – Москва :КиберЛенинка, 2012. – URL: <http://cyberleninka.ru> (дата обращения: 01.01.2023). – Текст: электронный.

8. Библиотечно-информационный комплекс / Финансовый ун-т при Правительстве Рос. Федерации. – Москва : Финансовый университет, 2019– . – URL: <http://library.fa.ru/> (дата обращения: 01.01.2023) – Режим доступа: для авторизир. пользователей. – Текст: электронный.

9. Университетская библиотека онлайн : электрон. библиот. система. – ООО «Директ-Медиа», 2006. – URL: <https://biblioclub.ru/> (дата обращения: 01.01.2023) – Режим доступа: для авторизир. пользователей. – Текст: электронный.

10. Электронный каталог Научной библиотеки Донецкого государственного университета. – Донецк: НБ ДонГУ, 1999– . – URL: <http://catalog.donnu.education> (дата обращения: 01.01.2023). – Текст: электронный.

11. Allgemeinbildung. – URL : wissen.de

12. Altgermanistik im Internet : Internetportal zur deutschen... – URL : www.mediaevum.de

13. Deutschsprachige Literatur: Interpretationen, Erklärungen, Charakteranalysen & Hintergründe. – URL : www.deutschsprachige-literatur.blogspot.de

14. Duden-online-Wörterbuch. – URL : www.duden.de

13. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДОННУ № 46484614);
2. MicrosoftOffice (корпоративная лицензия ДОННУ лицензия № 46472919);
3. MicrosoftVisualStudio (лицензия программы DreamSpark для высших учебных заведений);
4. Антивирус Касперского, AdobeAcrobatReader, xPDF (лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения).